

Gen

Chapter 43

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲרָבָה 1
দেশে ভারী আর-দুর্ভিক্ষ
H0776 H3515 H7458

দুর্ভিক্ষের সময়টা সেই দেশের পক্ষে খারাপ হল।

וַיָּבֵר יְהוָה אֶת-לֶאֱלֵאֵל כָּל-כְּנָעַן וַיֹּאמֶר 2
আর-বলল মিসর-থেকে এনেছিল-তারা যা শস্য সেই খেতে শেষ-করল-তারা যখন আর-হল
H0559 H4714 H0935 H7668 H0853 H0398 H3615 H1961

אֶל-יָבוֹא אֲבִיהֶם אֵלֵיהֶם 3
খাবার অল্প আমাদের-জন্য কিনে-আন ফিরে-যাও তাদের-পিতা তাদের-কাছে
H0400 H4592 H7666 H7725 H0001 H0413

মিশর থেকে আনা সব শস্যই লোকরা খেয়ে শেষ করে ফেলল। যখন সেইসব শস্য শেষ হল, যাকোব তার দুটি পুত্রকে বলল, “মিশরে গিয়ে খাবার জন্য আরও শস্য কিনে আনো।”

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֵאמֹר 3
না বলে সেই-ব্যক্তি আমাদের-কাছে সাক্ষ্য-দিয়েছে সাক্ষ্য-দিয়ে বলে যিহুদা তাঁকে আর-বলল
H3808 H0559 H0376 H0559 H3063 H0413 H0559

וַתֵּאָמֶר תְּרָאוּ אֶת-בְּנֵי 4
তোমাদের-সঙ্গে তোমাদের-ভাই ছাড়া আমার-মুখ দেখবে
H0854 H0251 H1115 H6440 H7200

কিন্তু যিহুদা যাকোবকে বলল, “কিন্তু সেই দেশের রাজ্যপাল আমাদের সাবধান করে দিয়ে বলেছেন, ‘তোমরা তোমাদের ভাইকে নিয়ে না এলে আমি তোমাদের সঙ্গে কথা বলব না।’

וַיִּשְׁכַּח וַיִּשְׁכַּח 4
আর-কিনব-আমরা নামব-আমরা আমাদের-সঙ্গে আমাদের-ভাইকে সেই পাঠাচ্ছ তুমি-আছ যদি
H7666 H3381 H0854 H0251 H0853 H7971 H3426

אֶל-יָבוֹא 5
খাবার তোমার-জন্য
H0400

আপনি বিন্যামীনকে আমাদের সঙ্গে পাঠালে আমরা আবার শস্য কিনতে যেতে পারি।

וַיֹּאמֶר אֵלָיו 5
না আমাদের-কাছে বলল সেই-ব্যক্তি কারণ নামব-আমরা না পাঠাচ্ছ তুমি-নেই আর-যদি
H3808 H0413 H0559 H0376 H3381 H3808 H7971 H0369

וַתֵּאָמֶר תְּרָאוּ 6
তোমাদের-সঙ্গে তোমাদের-ভাই ছাড়া আমার-মুখ দেখবে
H0854 H0251 H1115 H6440 H7200

কিন্তু বিন্যামীনকে না পাঠালে আমরা যাব না। সেই রাজ্যপাল আমাদের সাবধান করে দিয়ে বলেছে তাকে না নিয়ে আসা চলবে না।”

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל 6
আর-বলল ভাই তোমাদের-আছে এখনও সেই-ব্যক্তিকে জানাতে আমাকে মন্দ-করলে কেন ইস্রায়েল
H0251 H5750 H0376 H5046 H4100 H3478 H0559

ইস্রায়েল বললেন, “কেন তোমরা তাঁকে বললে যে তোমাদের আরেক ভাই রয়েছে? কেন তোমরা আমায় এই রকম বিপদে ফেললে।”

וְלְמוֹלַדְתָּנוּ	לָנוּ	הָאִישׁ	שָׂאֵל-	שָׂאֵל	וַיֵּאמְרוּ
আর-আমাদের-বংশ-বিষয়ে	আমাদের-কাছে	সেই-ব্যক্তি	জিজ্ঞাসা-করেছিল	জিজ্ঞাসা-করে	আর-বলল-তারা
H4138		H0376	H7592	H7592	H0559

פִּי	עַל-	לִי	וַיֹּגְדוּ-	אֵלַי	לָכֵן	הִישָׁב	הִי	אֲבִיכֶם	הָעוֹד	לְאֹמַר
মুখের	অনুসারে	তাকে	আর-জানালাম	ভাই	তোমাদের	কি-আছে	জীবিত	তোমাদের-পিতা	এখনও	বলে
H6310			H5046	H0251		H3426		H0001	H5750	H0559

: אֲחֵיכֶם:	אֶת-	הַזָּרִידוּ	יֹאמְרוּ	כִּי	יָדַע	הִירָע	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
তোমাদের-ভাইকে	সেই	নিয়ে-এস	বলবে	যে	জানব	কি-জানা-যাবে	এই	কথাগুলির
H0251	H0853	H3381	H0559		H3045	H3045	H0428	H1697

ভাইরা উত্তরে বলল, “লোকটি অনেক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করছিলেন | তিনি আমাদের ও আমাদের পরিবার সম্বন্ধে সব কিছু জানতে চাইছিলেন | তিনি এও জিজ্ঞাসা করলেন, ‘তোমাদের পিতা কি এখনও জীবিত আছেন? তোমাদের বাড়ীতে কি আর কোন ভাই রয়েছে?’ আমরা কেবল তাঁর প্রশ্নের উত্তর দিয়েছি | আমরা জানতাম না যে তিনি ছোট ভাইকে নিয়ে আসতে বলবেন |”

וַיִּקְרָא	אֵתִי	הַנְּעָר	שְׁלֹחָה	אֲבִי	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	יְהוָה	וַיֵּאמַר
আর-উঠব-আমরা	আমার-সঙ্গে	সেই-বালককে	পাঠাও	তার-পিতা	ইস্রায়েলকে	প্রতি	যিহুদা	আর-বলল
	H0854	H5288	H7971	H0001	H3478	H0413	H3063	H0559

: וַיִּשְׁמַע	אֵתִי	הַנְּעָר	אֶתִי	אֶתִי	אֶתִי	וְלֹא	וַיִּנְחָה	וַיִּלְכֹּד
আমাদের-শিশুরা	এমনকি	তুমি	এমনকি	আমরা	এমনকি	মরব	আর-না	আর-বাঁচব
H2945	H1571		H1571	H0587	H1571	H4191	H3808	H2421

তখন যিহুদা তার পিতা ইস্রায়েলকে বলল, “বিন্যামীনকে আমার সঙ্গে যেতে দিন | আমি তার যত্ন নেব | আমাদের মিশরে যেতেই হবে, না গেলে আমরা সবাই মারা যাব, এমনকি আমাদের সন্তানরাও মরবে |

הַבִּיאָתִי	לֹא	אִם-	תִּבְקָשׁוּנִי	מִיָּדִי	אֲעֲרֹכֶנּוּ	אֲנֹכִי
ফিরিয়ে-আনি-তাকে	না	যদি	দাবি-করবে-তাকে	আমার-হাত-থেকে	জামিন-হব-তার-জন্য	আমি
H0935	H3808		H1245	H3027	H6148	H0595

: הַיָּמִים:	כָּל-	לְ	וַחֲטֹאתַי	לְפָנֶיךָ	וַהֲצַנְנִי	אֵלַי
দিন	সমস্ত	তোমার-কাছে	আর-পাপ-করব	তোমার-সামনে	আর-উপস্থিত-করি-তাকে	তোমার-কাছে
H3117	H3605		H2398	H6440	H3322	H0413

আমি নিশ্চিতভাবে তার নিরাপত্তার দিকে নজর রাখব | আমিই তার দায়িত্ব নেব | আমি যদি তাকে ফেরত না আনি তবে চিরকাল তোমার কাছে অপরাধী থাকব |

: פְּעַמַּיִם:	זֶה	שָׁכַנּוּ	עַתָּה	כִּי-	הַתְּמַהֲמַנּוּ	לִלְאָ	כִּי
দুইবার	এই	ফিরতাম-আমরা	এখন	কারণ	দেরি-করতাম	যদি-না	কারণ
H6471	H2088	H7725	H6258		H4102	H3884	

আমাদের যদি আগে যেতে দিতে তবে আমরা দ্বিতীয়বার খাবার নিয়ে আসতে পারতাম |”

וְקָו	עָשִׂי	זֹאת	אִפְשָׁא	כִּן	אִם-	אֲבִיכֶם	יִשְׂרָאֵל	אֲלֵיכֶם	וַיֵּאמַר
নাও	কর	এই	তবে	তাই	যদি	তাদের-পিতা	ইস্রায়েল	তাদের-কাছে	আর-বলল
H3947		H2063	H0645			H0001	H3478	H0413	H0559

מַעֲלָו	רָצָה	מַעֲלָו	מִנְחָה	לְאִישׁ	וַהֲזִירָו	בְּכַלְיָכֶם	הָאָרֶץ	מִזְמַרָת
আর-অল্প	গুণ্ণলু	অল্প	উপহার	সেই-ব্যক্তির-কাছে	আর-নিয়ে-যাও	তোমাদের-পাত্রে	দেশের	থেকে-উত্তম-ফল
H4592	H6875	H4592	H4503	H0376	H3381	H3627	H0776	H2173

: וְשָׂקָדִים:	בְּטָנִים	וְלֶט	נִכְאָת	רֶגֶשׁ
আর-বাদাম	পেস্তা	আর-লবঙ্গ	মসলা	মধু
H8247	H0992	H3910	H5219	H1706

তখন তাদের পিতা ইস্রায়েল বললেন, “এই যদি সত্যি হয় তবে বিন্যামীনকে তোমাদের সঙ্গে নাও | কিন্তু রাজ্যপালের জন্য কিছু উপহার নিয়ে যেও | সেই সমস্ত জিনিস যা আমরা আমাদের দেশে সংগ্রহ করেছি তা নিয়ে যাও | তার জন্য মধু, পেস্তা, বাদাম, ধুনো, আঠা এবং সুগন্ধব্য এইসব নিয়ে যাও |

ভূত্যাটি কথা মত কাজ করল| সে ঐ লোকদের যোষেফের বাড়ীর ভিতর নিয়ে এল|

קָרַר	עַל-	וַיֹּאמְרוּ	יֹסֵף	בֵּית	הַוְּבָאוּ	כִּי	הָאֲנָשִׁים	וַיִּרְאוּ	18
কথার	বিষয়ে	আর-বলল-তারা	যোসেফের	বাড়িতে	আনা-হল-তাদের	কারণ	লোকেরা	আর-ভয়-পেল	
H1697		H0559	H3130		H0935		H0376	H3372	
עָלֵינוּ		לְהַתְּגַלֵּל	מִוְבָּאִים	אֲנַחְנוּ	בְּתַחֲלֵהָ	בְּאִמְתָּחַתֵּינוּ	הַשָּׁב	הַקֶּסֶף	
আমাদের-উপরে		গড়িয়ে-পড়তে	আনা-হচ্ছে	আমরা	প্রথমে	আমাদের-থলিতে	ফিরে-আসা	রূপার	
		H1556	H0935	H0587	H8462	H0572	H7725	H3701	
חַמְרֵינוּ:	וְאֵת-	לְעַבְדֵּי	אֲתָנוּ	וְלִקְחַת	עָלֵינוּ	וְלְהַתְּנַחֵל			
আমাদের-গাধাদের	আর	দাসরূপে	আমাদের	আর-নিতে	আমাদের-উপরে	আর-আক্রমণ-করতে			
H2543	H0853	H5650	H0853	H3947		H5307			

যোষেফের বাড়ী যাবার সময় ভাইরা ভয় পেয়ে গেল| তারা বলল, “গতবার যে টাকা আমাদের বস্তায় ফেরৎ দেওয়া হয়েছিল তার জন্যই বোধহয় আমাদের এখানে আনা হচ্ছে| ঐ বিষয়টিকেই আমাদের বিরুদ্ধে প্রমাণ হিসেবে ব্যবহার করে তারা আমাদের গাধা কেড়ে নিয়ে আমাদের দাস করে রাখবে|”

אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	יֹסֵף	בֵּית	עַל-	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אֵל-	וַיִּגְשׁוּ	19
তাকে	আর-বলল-তারা	যোসেফের	বাড়ির	উপরে	যে	সেই-ব্যক্তির	কাছে	আর-এগিয়ে-গেল-তারা	
H0413	H1696	H3130				H0376	H0413	H5066	
							הַבַּיִת:	פָּתַח	
							বাড়ির	দরজায়	
								H6607	

তাই ভাইরা যোষেফের বাড়ীর প্রধান ভৃত্যের কাছে গেল|

אֶכְל:	לְשֹׁבְר-	בְּתַחֲלֵהָ	יִרְדְּנוּ	יָרַד	אֲרָנוּ	כִּי	וַיֹּאמְרוּ	20
খাবার	কিনতে	প্রথমে	নেমেছিলাম-আমরা	নেমে	প্রভু-আমার	অনুগ্রহ-করে	আর-বলল-তারা	
H0400	H7666	H8462	H3381	H3381	H0113	H0994	H0559	

তারা বলল, “সত্যি বলছি গতবার আমরা শস্য কিনতে এসেছিলাম|

וְהִנֵּה	אִמְתָּחַתֵּינוּ	אֵת-	וְנִפְתָּחָהּ	הַמִּלּוֹן	אֵל-	בָּאֲנוּ	כִּי-	וַיְהִי	21
আর-দেখ	আমাদের-থলি	সেই	আর-খুললাম-আমরা	সরাইখানার	কাছে	এলাম-আমরা	যখন	আর-হল	
H2009	H0572	H0853		H4411	H0413	H0935		H1961	
בִּידְנוּ:	אֵתוּ	וְנִשָּׁב	בְּמִשְׁקָלוֹ	כְּפָנֵנוּ	אִמְתָּחַתֵּנוּ	בְּפִי	אִשׁ	כְּפָן-	
আমাদের-হাতে	তা	আর-ফিরিয়ে-এনেছি	তার-পরিমাণে	আমাদের-রূপা	তার-থলির	মুখে	প্রত্যেকের	রূপা	
H3027	H0853	H7725	H4948	H3701	H0572	H6310	H0376	H3701	

বাড়ী ফেরার পথে আমরা বস্তা খুলে প্রত্যেক বস্তায় আমাদের টাকা খুঁজে পেলাম| আমরা জানি না টাকা সেখানে কি করে এলো| কিন্তু আমরা সেই টাকা ফেরৎ দেবার জন্য নিয়ে এসেছি| আর এবারের শস্য কেনার জন্যও টাকা এনেছি|”

שָׁם	מִי-	יָדְעֵנוּ	לָא	אֶכְל	לְשֹׁבְר-	בִּידְנוּ	הַוְּרָדְנוּ	אֲחֵר	וְכֹסֶף	22
রাখল	কে	জানি	না	খাবার	কিনতে	আমাদের-হাতে	এনেছি-আমরা	অন্য	আর-রূপা	
	H4310	H3045	H3808	H0400	H7666	H3027	H3381	H0312	H3701	
							בְּאִמְתָּחַתֵּינוּ:	כְּפָנוּ		
							আমাদের-থলিতে	আমাদের-রূপা		
							H0572	H3701		

বাড়ী ফেরার পথে আমরা বস্তা খুলে প্রত্যেক বস্তায় আমাদের টাকা খুঁজে পেলাম| আমরা জানি না টাকা সেখানে কি করে এলো| কিন্তু আমরা সেই টাকা ফেরৎ দেবার জন্য নিয়ে এসেছি| আর এবারের শস্য কেনার জন্যও টাকা এনেছি|”

23

נָתַן	אָבִיכֶם	וְאֵלֶיהִי	אֱלֹהֵיכֶם	תִּירָאוּ	אֶל-	לְכֶם	שְׁלוֹמִי	וַיֵּאמֶר
দিলেন	তোমাদের-পিতার	আর-ঈশ্বর	তোমাদের-ঈশ্বর	ভয়-কর	না	তোমাদের	শান্তি	আর-বলল
H5414	H0001	H0430	H0430	H3372	H0408		H7965	H0559

אֲלֵהֶם	וַיֹּצֵא	אֵלַי	בָּא	כִּסְפֵיכֶם	בְּאִמְתַּחֲתֵיכֶם	מִמָּוְנוֹ	לְכֶם
তাদের-কাছে	আর-বের-করে-আনল	আমার-কাছে	এল	তোমাদের-রূপা	তোমাদের-থলিতে	গুপ্তধন	তোমাদের
H0413	H3318	H0413	H0935	H3701	H0572	H4301	

שְׁמִיעוּן:	אֶת-
শিমিয়োনকে	সেই
H8095	H0853

কিন্তু সেই ভৃত্য বলল, “ভয় পেও না, আমায় বিশ্বাস কর। তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের পিতার ঈশ্বর নিশ্চয়ই উপহার হিসাবে সেই টাকা তোমাদের বস্তায় ফেরৎ দিয়েছেন। আমার মনে আছে তোমরা গতবার শস্যের জন্য দাম দিয়েছিলে।” তারপর সেই ভৃত্যটি শিমিয়োনকে কারাগার থেকে বাইরে আনল।

24

רָגְלוֹתָם	וַיִּרְצֻוּ	מֵיִם	וַיִּתֵּן-	יְרוּסָ	בֵּיתָהּ	הָאֲנָשִׁים	אֶת-	הָאִישׁ	וַיָּבֵא
তাদের-পা	আর-ধুলল-তারা	জল	আর-দিল	যোসেফের	বাড়িতে	লোকদের	সেই	সেই-ব্যক্তি	আর-আনল
H7272	H7364	H4325	H5414	H3130		H0376	H0853	H0376	H0935

לְחֻמְרֵיהֶם:	מִסּוּפָא	וַיִּתֵּן-
তাদের-গাধাদের	খাদ্য	আর-দিল
H2543	H4554	H5414

ভৃত্যটি তাদের যোসেফের বাড়ী নিয়ে গেল। সে তাদের জল দিলে তারা পা ধুয়ে নিল। তারপর সে তাদের গাধাদের খাবার খেতে দিল।

25

שָׁמַעוּ	כִּי	בְּצַרְהֵם	יְרוּסָ	בָּא	עַד-	הַמִּנְחָה	אֶת-	וַיְכִינֻ
শুনছিল-তারা	কারণ	দুপুরে	যোসেফের	আসার	পর্যন্ত	উপহার	সেই	আর-প্রস্তুত-করল-তারা
H8085			H3130	H0935	H5704	H4503	H0853	

לְחָם:	יֹאכְלוּ	שָׁם	כִּי-
রুটি	খাবে-তারা	সেখানে	যে
H3899	H0398	H8033	

ভাইরা শুনতে পেল যে তারা যোসেফের সঙ্গে খাবে। তাই তারা দুপুর পর্যন্ত তাদের উপহার সাজাল।

26

הַבֵּיתָהּ	בְּיָדָם	אֲשֶׁר-	הַמִּנְחָה	אֶת-	לּוֹ	וַיָּבִיאוּ	הַבֵּיתָהּ	יְרוּסָ	וַיָּבֵא
বাড়িতে	তাদের-হাতে	যা	উপহার	সেই	তাকে	আর-আনল-তারা	বাড়িতে	যোসেফ	আর-এল
	H3027		H4503	H0853		H0935		H3130	H0935

אֲצִדָּה:	לּוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
মাটিতে	তাকে	আর-প্রণাম-করল-তারা
H0776		H7812

যোসেফ বাড়ী ফিরলে ভাইরা তাদের সঙ্গে করে আনা উপহার তাঁকে দিল। তারপর তারা হাঁটু গেড়ে তাকে প্রণাম করল।

27

אֲשֶׁר	הִתְקַדַּח	אָבִיכֶם	הַשְּׁלוֹמִי	וַיֵּאמֶר	לְשָׁלוֹם	לְהֶם	וַיִּשְׁאַל
যার-বিষয়ে	বৃদ্ধ	তোমাদের-পিতার	কি-শান্তি	আর-বলল	শান্তির-জন্য	তাদের	আর-জিজ্ঞাসা-করল
	H2205	H0001	H7965	H0559	H7965		H7592

הָיָה:	הָעוֹנֵה	אֲמַרְתֶּם
জীবিত	এখনও-কি-তিনি	বলেছিলে
	H5750	H0559

যোসেফ তারা কেমন আছে জিজ্ঞেস করলেন। তারপর বললেন, “তোমাদের বৃদ্ধ পিতা যাঁর সম্বন্ধে আমাকে বলেছিলে তিনি কেমন আছেন? তিনি কি এখনও জীবিত আছেন?”

וַיִּקְרָא আর-নত-হল-তারা H6915	חַי জীবিত	עֲרֹנָו এখনও-তিনি H5750	לְאָבִינוּ আমাদের-পিতার H0001	לְעַבְדְּךָ তোমার-দাস H5650	שָׁלוֹם শান্তি H7965	וַיֹּאמְרוּ আর-বলল-তারা H0559	28
						(וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ) আর-প্রণাম-করল H7812	(וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ) আর-প্রণাম-করল H7812

ভাইরা উত্তর দিল, “হ্যাঁ, মহাশয়, আমাদের পিতা এখনও জীবিত আছেন।” তারপর তারা আবার যোষেফের সামনে হাঁটু গেড়ে তাঁকে প্রণাম করল।

וַיֹּאמְרוּ আর-বলল H0559	אָמַר তাঁর-মায়ের H0517	בֶּן- পুত্র	אָחִיו তাঁর-ভাইকে H0251	בְּנִימִין বিন্যামীনকে H1144	אֶת- সেই H0853	וַיֵּרָא আর-দেখল H7200	עֵינָיו তাঁর-চোখ	וַיִּשָּׂא আর-তুলল H5375	29
וַיִּקְרָא অনুগ্রহ-করুন-তোমাকে	אֱלֹהִים ঈশ্বর H0430	וַיֹּאמְרוּ আর-বলল H0559	אֵלַי আমাকে H0413	אֲמַרְתֶּם বলেছিলে H0559	אֲשֶׁר যার-বিষয়ে	הָיוּ ছোট	אֲחֵיכֶם তোমাদের-ভাই H0251	הָאֵל কি-এই H2088	
									בְּנִי বৎস-আমার

তখন যোষেফ বিন্যামীনকে দেখতে পেলেন। (বিন্যামীন ও যোষেফ ছিলেন এক মায়ের সন্তান।) যোষেফ বললেন, “এই কি তোমাদের ছোট ভাই যার সম্বন্ধে তোমরা আমায় বলেছিলে?” তারপর যোষেফ বিন্যামীনকে বললেন, “বৎস, ঈশ্বর তোমায় আশীর্বাদ করুন।”

לְבָבוֹת কাঁদতে H1058	וַיִּבְקֹשׁ আর-খুঁজল H1245	אָחִיו তাঁর-ভাইয়ের H0251	אֵלַי প্রতি H0413	וַיִּחַמְדוּ তাঁর-স্নেহ H3648	וַיִּזְכְּרוּ উথলে-উঠল	כִּי- কারণ	יֹזֵפֶת যোসেফ H3130	וַיִּמְתָּר আর-তাড়াতাড়ি-করল	30
									שְׁמֵךָ সেখানে H8033
									וַיִּבְרָךְ আর-কাঁদল H1058
									וַיִּשָּׂא ঘরে H2315
									וַיִּגְבֹּה আর-গেল H0935

সেই সময় যোষেফ ঘর থেকে দৌড়ে বেরিয়ে গেলেন। যোষেফ তাঁর ভাই বিন্যামীনকে যে ভালবাসেন তা প্রকাশ করতে চাইলেন। তাঁর কান্না পেল, কিন্তু তিনি চাইলেন না যে তাঁর ভাইরা তাঁকে কঁাদতে দেখুক। তাই যোষেফ দৌড়ে তাঁর ঘরে গিয়ে কঁাদতে লাগলেন।

לְחָם: রুটি H3899	וַיִּשְׂמוּ পরিবেশন-কর	וַיֹּאמְרוּ আর-বলল H0559	וַיִּתְאַפְּקוּ আর-সংযত-করল-নিজেকে H0662	וַיִּצְטַעֲקוּ আর-বেরিয়ে-এল H3318	וַיִּשְׂמוּ তাঁর-মুখ H6440	וַיִּרְחֹץ আর-ধুলল H7364	31
---	---------------------------	--	--	--	--	--	----

তারপর যোষেফ তাঁর মুখ ধুয়ে বাইরে বেরিয়ে এলেন। নিজেকে সামলে নিয়ে তিনি বললেন, “এখন খাবার সময় হয়েছে।”

אֶת- তাঁর-সঙ্গে H0854	הָאֲחֵי খাচ্ছিল-যারা H0398	וְלַמִּסְרִיִּם আর-মিসরীয়দের H4713	לְבָדָם আলাদা H0905	וְלָהֶם আর-তাদের	לְבָדָו আলাদা H0905	לוֹ তাঁকে	וַיִּשְׂמוּ আর-পরিবেশন-করল-তারা	32				
וְהָא তা	תֹּעֲבָה ঘৃণা H8441	כִּי- কারণ	לְחָם রুটি H3899	הָעִבְרִיִּם ইব্রীয়দের H5680	אֶת- সঙ্গে H0854	לְאֵלַי খেতে H0398	הַמִּסְרִיִּם মিসরীয়রা H4713	וַיִּכְלֹן পারে H3201	לֹא না H3808	כִּי কারণ	לְבָדָם আলাদা H0905	
												לְמִסְרָה: মিসরে H4713

তৃত্বারা যোষেফের জন্য একটা টেবিলে ব্যবস্থা করল। অন্য টেবিলে তাঁর ভাইদের বসার ব্যবস্থা হল, এছাড়া মিশরীয়দের জন্য আলাদা আরেকটা টেবিলে ব্যবস্থা করা হল। মিশরীয়রা মনে মনে বিশ্বাস করত যে ইব্রীয়দের সঙ্গে বসে তাদের খাওয়াটা উচিত কাজ নয়।

וַיִּתְמַהוּ

আর-আশ্চর্য-হল

[H8539](#)

כִּצְעָרְתּוֹ

তার-কনিষ্ঠত্বানুসারে

[H6812](#)

וַהֲצַעֲרֵר

আর-কনিষ্ঠ

[H6810](#)

כִּבְכָרְתּוֹ

তার-জ্যেষ্ঠত্বানুসারে

[H1062](#)

הַבְּכֹר

জ্যেষ্ঠ

[H1060](#)

לְפָנָיו

তার-সামনে

[H6440](#)

וַיִּשָּׁב

আর-বসল-তারা

[H3427](#)

33

רַעְהוּ:

অন্যের

[H7453](#)

אֶל-

প্রতি

[H0413](#)

אִישׁ

একজন

[H0376](#)

הָאֲנָשִׁים

লোকেরা

[H0376](#)

যোষেফের ভাইরা তাঁর সামনের টেবিলেই বসল। ভাইরা ছোট থেকে বড়জন পরপর বসেছিল। কি ঘটছিল তাই ভেবে ভাইরা বিষ্ময়ে একে অপরের দিকে চাইল।

בִּנְיָמִן

বিন্যামীনের

[H1144](#)

מִשְׁאֵת

পরিবেশন

[H4864](#)

וְהָרַב

আর-অধিক-হল

[H7937](#)

אֲלֵהֶם

তাদের-কাছে

[H0413](#)

פָּנָיו

তাঁর-সামনের

[H6440](#)

מֵאֵת

থেকে

[H0854](#)

מִשְׁאֵת

পরিবেশন

[H4864](#)

וַיִּשָּׂא

আর-তুলল-তিনি

[H5375](#)

34

עִמּוֹ:

তাঁর-সঙ্গে

[H7937](#)

וַיִּשְׂכַּר

আর-আনন্দ-করল

[H7937](#)

וַיִּשְׂתֶּן

আর-পান-করল-তারা

[H8354](#)

וַיָּגוּן

গুণ

[H3027](#)

חֲמִשָּׁה

পাঁচ

[H2568](#)

כֶּלֶם

সবার

[H3605](#)

מִמִּשְׁאֵת

থেকে-পরিবেশনের

[H4864](#)

ভৃত্যরা যোষেফের টেবিল থেকে খাবার এনে তাদের দিচ্ছিল। তবে ভৃত্যরা বিন্যামীনকে অন্যদের চাইতে পাঁচগুণ বেশী খাবার দিল। ভাইরা যোষেফের সঙ্গে খেল, পান করল যে পর্যন্ত না তারা প্রায় মৃত হয়ে গেল।